

MALASI

Sanam me Malasi u tire te yorua, Isireliba ba wurama yorun di kɔ, ba wāa Yerusalemuɔ. Adama saa ye sɔɔ, wāara ka bu sē. Ma dabira Gusunɔn durom sika doke, wiru 1:2. Ma Gusunɔn sāara kun maa arufaani gaa mɔ ben wāaru sɔɔ. Ba n̄ maa n̄n̄n sāmɔ ka gōru tia.

Yeya Malasi u wa win tɔmba mɔ, ma u bu gerusi. Isireliba bā n n̄n̄ni sōore, ba n yē ma ba torawa. Yen sō, bu de bu gōru gosia kpa Gusunɔ u bu domaru kua. Win sɔmɔ wi u gosɔ, wiya u koo win tɔmbu deerasia kpa u bu bekia, wiru 3:20,21. Malasi u sāawa Gusunɔn sɔmɔ dāako Nɔɔ Mwɛɛ Gururu sɔɔ. Win tire te, ta sāawa nge sasara ye ya ka sun dɔɔ Nɔɔ Mwɛɛ Kpaarun gari sɔɔ.

Tire ten kpunaa

1. Isireliban toranu, wiru 1:1n di sere wiru 2:16.
2. Gusunɔ u win tɔmbu kirɔ mɔ bu ka wurama win mi, wiru 2:17n di sere wiru 3:24.

¹ Gari yiniwa Yinni Gusunɔ u Isireliba sōɔwa saa Malasin n̄n̄n di.

Yinni Gusunɔ u Isireliba kī

² Yinni Gusunɔ u n̄ɛɛ, na b̄ɛɛ Isireliba kīa. Ma i gerumɔ i mɔ, mba sōora na b̄ɛɛ kīa. Na n̄ɛɛ, n n̄ Esau u sāa Yakɔbun mɔɔ ro? Adama na Yakɔbu kīa ³ ma na Esau yina. Na dera gāanu sari win tem guunɔ. Ma na dera gbeeku ȳɛ kōsi yiba tem me sɔɔ. ⁴ Esaun bibun bweseru t̄a n n̄ɛɛ, ba ten wusu k̄ɔsuka, adama ta koo sin bansu seeya, n̄ɛ, Gusunɔ w̄allu ka tem Yinni, kon n̄ɛɛ, baa t̄a n su bana, kon wure n su sura. Kpa bu ten tem soku

nuku kōsurugibun tem, ben tii maa bwese te ne, Yinni Gusunō na ka mōru sāa baadomma. ⁵ Bēē Isireliba, bēēn nōni koo ye wa. Kpa i gere i nēē, ne, Yinni Gusunō, nen kpāara bēēn tem sare.

Yinni Gusunō

u yāku kowobu gerusimō

⁶ Bēē yāku kowobu, bēē be i man gema, ma i mō, yen yere sōra i man gema, wee ye ne Gusunō wōllu ka tem Yinni na bēē sōmō. Bii u ra win tundo bēēre wē. Mēya sōm kowo u ra maa win yinni bēēre wē. Nā n sāan na bēēn tundo, mana bēēre ya wāa ye i man wēemō. Nā n maa sāan na bēēn Yinni, mana bēēre ya wāa ye i man wēemō. ⁷ Wee i yākunu mō ka dīa ni ba ku ra ka yākuru ko nen yāku yerō. Ma i gerumō i mō, yere sōra i man gema. Nen yāku yera i gema. ⁸ I n ka yaa saberu garu yākuru kua te ta wōko sāa, n kun mē te ta kōra barō, n kun mē te ta gesi barō, n n sāa kōsa? I n tu bēēn tem wirugii wē, u koo bēē siara? Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. ⁹ Yen sō tē, i n ne, Yinni Gusunō suuru kana n bēēn wōnwōndu wa, i tamaa kon bēē kua nge mē n weenē? Aawo, domi i kōsa kua. Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. ¹⁰ N buram bo bēēn turo u da u nen sāa yerun gamboba kenē. Kpa i ku ka dōo sōre kam sōo nen yāku yerō. Na n nuku dobu mō bēē sōo. Mēya yāku ni i maa man kuamme nu n man wēremō. ¹¹ Domi handunian goonu nne sōo tōmba nen kpāaru yē. Baama ba man turare dōo dokeamme ma ba man yāku geenu kuamme bu ka man bēēre wē. Ka gem tōmbu kpurowa ba nen kpāaru yē. ¹² Adama bēē, i man gemawa, i tamaa i ko kpī i ka dīa ni nu n gea sāa na nen yāku yerō. ¹³ I mam gerumō i mō, anna a wahala baka wa ye

i tii m̀. Ma i n̄ maa yāku ni m̄era gāanu. Adama i naam̄ i man yākuru kuamm̄ ka yaa sabe ni i gbena, n̄ kun m̄ ni nu kōri bar̄, n̄ kun m̄ ni nu gesi bar̄. I tamaa kon yāku nin bweseru mwa? ¹⁴B̄rurowa wi u win sabenu s̄o kin̄ geeru m̄, ma u da u te ta alebu m̄ sua u ka man yākuru kua, u ka man n̄ni w̄ke. Domi na s̄awa sina boko. T̄mbu kpurowa ba n̄n dam nasie. N̄ Gusun̄ w̄llu ka tem Yinniwa na yen̄i gerua.

Ba yāku kowobu kir̄ m̀

2

¹N̄ Gusun̄ w̄llu ka tem Yinni, na n̄e, b̄e yāku kowobu, b̄eya na wooda yen̄i w̄em̄. ²I n̄ maa yina i ye m̄m n̄owa kpa i kun man b̄ere w̄e, kon b̄e b̄rusi. Kpa doma te i raa m̄, tu ḡsia b̄ri. Domi i n̄ n̄n woodaba garisi gāanu b̄en ḡrū. ³Wee kon b̄en bibun bweseru kam koosia. Kpa n̄ b̄en yaa sabe ni i ka yākuru m̄n bisu wisi b̄en wuswaā. Kpa bu b̄e gura bu kuba ka bii si sannu. ⁴Saa ye s̄o, i ko gia ma n̄e, Gusun̄ w̄llu ka tem Yinniwa na b̄e kir̄ ye kua n̄ ka n̄n arukawani sire ye na ka yāku kowobu be ba s̄a Lefin bweseru b̄kua. ⁵Arukawani ye na ka bu b̄kua ya s̄awa w̄aru ka b̄ri yendugia. Ma na bu w̄a te, ka b̄ri yen̄ te w̄e kpa bu ka man nasia. M̄ya ba maa man nasia. Ma ba diira n̄n ȳsirun s̄. ⁶Gema ba ra gere. K̄sa gaa sari ben n̄o s̄o. B̄ri yendu ka gem s̄ara ba s̄a n̄n swaa s̄o. Ma ba t̄n dabinu gbara k̄san di. ⁷N̄ ween̄wa yāku kowobu bu t̄mbu Gusun̄n swaa s̄osi. Domi ben min diya ba ra n̄o ye u k̄i ȳn s̄ ba s̄a wi, w̄llu ka tem Yinnin s̄m̄bu. ⁸Adama b̄e yāku kowobu Lefiba i swaa ye deri. Ma b̄en

sɔɔsira dera tɔn dabinu kɔɔra. I n̄ arukawani ye yibie ye na ka bɛɛ bɔkua. Nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. ⁹ Yen sɔ, kon de bu bɛɛ gem kpa i bɛɛɛ bia Isireliban suunu sɔɔ yɛn sɔ i n̄ nɛn woodaba mɛm nɔɔwɛ, i ku ra maa nɛn tɔmbu garisi tia i n̄ bu siriammɛ.

Isireliba ba kua naane sariba

¹⁰ N n̄ tundo turo bɛɛ kpuro sa mɔ ro? N n̄ Gusunɔ turo u sun taka kua ro? Mban sɔna sa n̄ naane mɔɔsine. Ma sa bɛɛn baababan arukawani kusiamɔ ye ba ka Gusunɔ bɔkua. ¹¹ Yudaba ba kua naane sariba. Ma ba durum baka kua Yerusalemɔ ka Isirelin tem kpuro sɔɔ. Domi ba Yinni Gusunɔn sɔa yee te u kɔ too disi doke. Ma ba da ba bũugibun wɔndiaba sua kurɔbu. ¹² Wi u yenin bweseru mɔ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u koo yɛro wuna Yakɔbun bweserun di, baa yɛro ù n̄ ka kɛnu daamɔ yaku yerɔ.

¹³ Wee ye i kpam mɔ. I sumɔ, i weeweenu mɔ, ma i Yinni Gusunɔn yaku yeru nɔni yĩresu wisimɔ yɛn sɔ u n̄ maa bɛɛn yɔkunu mwaamɔ, u n̄ maa kɔ u kɛru garu mwa bɛɛn nɔman di. ¹⁴ Ma i gerumɔ i mɔ, mban sɔna n̄ sɔa mɛ. N̄ sɔa mɛ yɛn sɔ bɛɛn baawure u n̄ win arukawani yibie ye u ka win kurɔ gbiikoo bɔkua Yinni Gusunɔn wuswaaɔ. ¹⁵ Yinni Gusunɔ u n̄ bɛɛ kue tia wasi sɔɔ ka bwisikunu sɔɔ? Mba i naa gire sannu. N̄ n̄ Gusunɔ u bɛɛ bibu kɛ? N̄ n̄ mɛn na, i n̄ tii sɛ kpa bɛɛn baawure u ku win kurɔ gbiikoo yina. ¹⁶ Domi Gusunɔ Isireliban Yinni u kurɔ yinabu ka maa bɔbunu tusa. Yen sɔ, i n̄ tii sɛ, kpa bɛɛn goo u ku raa win kurɔ gbiikoo tɔnu kandu kua u n̄n̄ yina.

Yinni Gusunɔn siribu

turuku kua

¹⁷ I dera Yinni Gusunɔ u wasira bɛɛn garin sɔ. Adama i gerumɔ i mɔ, yen yere sɔɔra i dera u wasira. Yera sanam mɛ sɔɔ i gerumɔ i mɔ, wi u kɔsa mɔ, wiya u wã Yinni Gusunɔn nɔni sɔɔ. Yɛrowa u ra nùn wɛre. N kun mɛ, kpa i n mɔ, mana Gusunɔ wi u ra siri dee dee mi, u wãa.

3

¹ Ma Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u wisa u nɛɛ, wee kon nɛn sɔmɔ gɔrima. U koo nɛn swaa sɔmɛ. Kpa Yinni wi i kasu mi, u du win sãa yerɔ subaru sɔɔ. Wee sɔmɔ wi i kɔ mi, u sisi u ka nɛn arukawanin gari kpara. ² Wara koo kpɔ u yɔra u nùn ma win naarun tɔɔ te sɔɔ. Nge wara koo kpɔ u yɔra sanam mɛ u koo kurama. Domi u ko n sãawa nge dɔɔ wi u ra sisu yanie. Kpa u n sãa nge werem mɛ mu do. ³ U koo sina u sun dɛɛrasia nge mɛ ba ra sii geesu yanie bu dɛɛrasie. U koo yãku kowobun bweseru Lefiba dɛɛrasia nge mɛ ba ra wura ka sii geesu dɛɛrasie. Kpa bu Yinni Gusunɔ yãkunu kua nge mɛ wooda ya gerua. ⁴ Saa ye sɔɔ, Yudaba ka Yerusalemugibun kɛnu nu koo nɛ Yinni Gusunɔ wɛre nge yellu. ⁵ Kon susima bɛɛn bɔkuɔ n bɛɛ siri. Kpa n dobo dobogibu seesi ka sakara kowobu ka be ba ra bɔre weesu sɔɔ ka be ba ra sɔm kowobun gobi tɛɛsi ka be ba ra gɔminibu ka gobekuba ka sɔbu dam dɔre, ma ba n man nasie. Nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yenɛ gerua.

*I Gusunɔ tia wɛɛyɔ**wɔkuru baateren wɔllo*

⁶ Nɛna na Yinni Gusunɔ wi u ra n wãa. Na ku ra kɔsi. Yen sɔna bɛɛ, Yakɔbun bweseru, ba n bɛɛ

kpeerasie. ⁷ Saa beɛn baababan waatin diya i nen woodaba gerari. I n̄ ye mɛm nɔɔwɛ. Yen sɔna nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni, na nɛɛ, i ɔsirama nen mi, kpa n maa ɔsira beɛn mi. Adama i gerumɔ i mɔ, amɔna sa ko koosina su ka ɔsira wunen mi. ⁸ Ma na bikia na nɛɛ, tɔnu u ra nɛ Gusunɔ nɔni wɔke? Domi wee, i man nɔni wɔkumɔ. Ma i gerumɔ i mɔ, yen yere sɔra sa nun nɔni wɔkumɔ. Ma na wisa na nɛɛ, kɛnu wɛɛbu sɔ ka tia tia ye i ra man wɛ wɔkuru baateren wɔllɔ. ⁹ Bɔruroba i sɔa beɛ Isireliba kpuro, domi i man nɔni wɔkumɔ. ¹⁰ I beɛn ye i mɔ kpuro subuo suba wɔkuru, kpa i ka man yen sube teeru naawa i doke nen arumanin beru yerɔ. Kpa dɛanu nu n wɔa nen sɔa yerɔ. I nen laakari mɛɛrio, kpa i wa nɔ kun kon beɛ wɔllu kɛnia n beɛ doma bakaru kua. ¹¹ Na kon twee gira beɛn tem di. Kpa yi ku maa beɛn dɔa binu sanku. Kon de resɛm ye ya ku ra raa ma yu ma beɛn gbeaɔ. Nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. ¹² Bwesenu kpuro nu koo nɛɛ, doo nɔɔrugiba beɛ. Domi beɛn tem mu ko n doo nɔɔru mɔ. Nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

Durom mɛ Yinni Gusunɔ

u koo be ba n̄n sɔamɔ kua

¹³ Yinni Gusunɔ u nɛɛ, beɛn gari kun do yi i man gerusimɔ. Ma i mɔ, mba i man gerusi. ¹⁴ I gerua i nɛɛ, kam sɔra i man sɔamɔ. Arufaani yerɔ i wa ye i nen woodaba mɛm nɔɔwa, ma i nuki sankira i nɔɔ bɔkua i ka nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinnin nɔnu geu wa. ¹⁵ Wee tɛ, i tamaa be ba tii sue, bera ba dobu nɔmɔ. Mɛya i maa nɛɛ, tɔn kɔsobun arumani ya maa kuuramɔ. Baa bɔ n Gusunɔ seesi, u ra bu deriwa u kun kɔsa gaa kue.

¹⁶ Yera be ba Yinni Gusunɔ nasie, ba gerunamɔ. Ma Yinni Gusunɔ u win laakari wesia ben mi, u bu swaa daki. Ma ba be ba nùn nasie ma ba nùn bɛɛɛ wɛɛmɔn yĩsa yorua tireru garu sɔɔ win wuswaaɔ. ¹⁷ Ma Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u nɛɛ, beya ba koo ko nɛgibu tɔɔ te kon nɛn yiiko sɔɔsi. Kon bu wɔnwɔndu kua nge mɛ tɔnu u ra win bii wi u nùn nɔɔrimɔ wɔnwɔndu kue. ¹⁸ Saa yera i ko i wa ye ya gemgii ka tɔn kɔso wunanɛ ka ye ya maa wi u Gusunɔ sɔamɔ ka wi u kun nùn sɔamɔ wunanɛ. ¹⁹ Wee tɔra sisi. Ta sum nge dɔɔ boko. Saa ye sɔɔ, be ba tii sue ka tɔn kɔsobu ba koo dɔɔ mwaaarawa nge yakasu. Gãanu kun bu tiarammɛ. Nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua. ²⁰ Adama bɛɛ be i man nasie, wee ye na bɛɛ sɔɔmɔ. Kon de nɛn dam mu sɔɔsira nge sɔɔ mu bɛɛ faaba ko. Saa ye sɔɔ, i ko i n tii mɔ kpɔ i n yɔɔkumɔ ka nuku dobu nge kɛtɛ kpɛmi yi yi yarimɔ saa gɔɔn di. ²¹ Tɔɔ te sɔɔ, te kon nɛn yiiko sɔɔsi, i ko i tɔn kɔsobu taaku. Domi ba ko n sɔawa nge torom bɛɛn naasɔ. Nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

Eli kpao

²² I de i nɛn sɔmɔ Mɔwisin yiirebu ka win woodaba mɛm nɔɔwa be na nùn wɛ bɛɛ Isireliba kpuron sɔ Horɛbun guurɔ.

²³ Nɛ, Yinni Gusunɔn tɔɔ te, ta kpã, ma ta nanum mɔ. Adama tu sere tunuma, kon bɛɛ nɛn sɔmɔ Eli goriama. ²⁴ U koo de baababa ka ben bibu bu dora. Ma n kun mɛ, kon na n bɛɛn tem kpeerasia.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8